

■ CONVIVENZA

Il pac Camel en la chombra da mia figlia

DA CLAUDIA CADRUVI* / ANR

Dacurt hai jau chattà in pac Camel en la chombra da mia figlia. Jau al hai prendì e savurà in zichel vi da las cigarettas. El las savuravan bain – sco dal temp che jau fimava anc. Ma lura sun jau stada schoccada. Betg pervi dal patratg che mia figlia fima para uss, cura ch'ella va en sortida, mabain pervi da la fotografia sin il pac. Ella mussava ina bucca smuttada cun ina retscha da dents brins. Sut il maletg steva scrit che fimar possia chaschunar cancer da la bucca.

Quai na saja gnanca il mender maletg, m'ha mia figlia silsuenter raquintà. Sin auters pacs sajan stampadas fotografias da loms – in lom saun ed in lom nair per mussar ch'ins survegnia cancer dal lom. I dettia era maletgs d'in sperma e sutvi saja scrit che fimar donnegia ils spermas e la fertilitad da la dunna.

En sasez avess jau gea estuì esser levgiada ch'ins fa prevenziun ed emprova da tegnair davent la giuventetgna, ed uschia pia era mia figlia, dal tubac. Ma insaco sun jau ma violentada. Da mes temp, cura che jau fimava anc, avevi in bel chamel sin omaduas varts dal pachet. Igl era in bun sentiment da ziplar ina cigaretta or dal pachet, metter ella en bucca e dar feu. Ozendi ston ils fimaders gea serrar ils egl, sch'els vulan prender ina cigaretta or dal pac u al volver cun la fotografia en giu – uschiglio vai cun las quaidas.



Cler, quai è la finala Cl'intenziun – avvertir, prender il gust, far ir cun l'appetit. Ma pertge fan ins quai mo cun ils fimaders? Sch'ins prenda serius la prevenziun, dovri maletgs schoccants anc sin auters products, cunzunt tar l'alcohol, lez è la finala ina droga bler pli privlusa ch'il nicotin. Sin las buttiglias da vin pudess ins per exempel tatgar etichettas cun clochards che han pers pervi dal baiver la controlla da lur vita e ston pernottar sut ina punt. Sin las gervosas duvrassi maletgs da ventruns starmentus che pender leschan sur la tschinta da las chautschas giu. Sin buttiglias da vinars pudess ins mussar uffants abandonads e tralascchads da geniturs dependents d'alcohol.

Era las dultscharias fan Edonn a la sanadad. Forsa duvrassi sin ils pacs d'ursets da gomma in'illustraziun cun ina bucca plain dents marschs. Sin las tavlas da tschigulatta stuess ins stampar ina persuna grassa e disfigurada sco ina balena e sin la turta dal Gaud Nair duvrassi in maletg d'in diabeticher che sprizza insulin.

Bun, quai è forsa exagerà. Ma èsi propi bler pli exagerà che l'avertiment ch'ils fimaders survegnan cancer en bucca? Uschè ditg ch'ins na stampa betg sin auters products nuschaivels talas fotografias, na tutgan ils maletgs schoccants era betg sin ils pachets da cigarettas. Il meglier fiss dentant tenor mia opiniun d'insumma renunziar a talas fotografias e d'acceptar ch'il consum da drogas, d'alcohol e da dultscharias ha bain sias bellas varts e n'è gist pervi da gliez betg mo sanadavel.

* Claudia Cadruvi è redactura tar l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) e mamma da trais uffants. Ella è creschida si a Cuira e viva oz ad Uznach en il chantun da Son Gagl.

Vocabulari

savurar	= schnuppenn
bucca smuttada	= verstümmelter Mund
cancer dal lom	= Lungenkrebs
fertilitad	= Fruchtbarkeit
ziplar	= klaben
quaida	= Lust
avertir	= vergraulen
privlus	= gefährlich
tatgar	= kleben
ventrun	= Speckbauch
clocca	= Flasche
dultscharias	= Süssigkeiten
urset da gomma	= Gummibärchen
balena	= Walfisch
turta dal Gaud Nair	= Schwarzwäldertorte
nuschaivel	= schädlich

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.